

Sculture da Parete

Wall sculptures

Al mio arrivo il luogo del CCA ad Andratx, l'edificio mi è apparso come una fortezza, circondata da colline d'aria e alberi sostenuti dalla terra.

I quattro studi per gli artisti sono affiancati tra loro e contenuti da alte mura; sono così "grandi" nelle loro larghezze, lunghezza, altezze e profondità da renderli sculture da architettura.

When I arrived at the CCA in Andratx, the building appeared to me like a fortress surrounded by air hills with the ground giving the trees strength.

The four studios for the artists are placed side by side and are contained by high walls; they are so "huge" in their width, length, height and depth that they appear as architectural sculptures.

In questo luogo l'eco e il silenzio sono un'unica cosa, dove l'equilibrio è fantastico quanto complesso; la quotidianità pesa nello spazio e il vuoto parla nell'eco e io entrandoci mi piego ad esso.

L'illuminazione nel giorno dello spazio varia molto e rapidamente correndo sulle pareti, mentre di notte la luce artificiale è eccessiva e solo quella leggera e soffusa delle lampade da terra mi circondava.

Inside this place the echo and the silence are a unique thing, where balance is as fantastic as it is complex; daily life weighs itself inside this space and the emptiness speaks in the echo and I entered into it and bent to it.

The illumination in the space during the day changes very quickly running along the walls, whereas during the night the artificial light is so strong that only the softness and lightness of the lamp on the ground surrounds me.

Mi sembra tutto intoccabile questo spazio dello studio.

Mentre fuori lo spazio appare una mescolanza di forme di colline, nuvole e alberi.

I feel that all this studio space is untouchable.

Whereas the space outside appears as a blend of hills shapes, clouds and trees.

Il lavoro è iniziato dal muro e sulla parete direttamente si è realizzato;
la parete prevarica lo spazio vuoto dello studio, la parete è impossibile non guardarla.
I primi giorni la solitudine dello spazio era fisica e mentale e dopo
ne è seguito che è diventata la mia compagnia.
Così la mancanza non si può leggere ma avvertirla; ho lavorato sulla necessità
che l'idea non esiste se non è realizzata, capovolgendo così l'idea di un'arte concettuale
per fare una arte necessaria ed essenziale.

The work starts on the walls and is carried out directly on the wall;
the wall prevaricates the empty space of the studio, it is impossible not to look at the wall.
During the first few days the solitude of the space was physical and mental
and then it became part of me.
So the absence cannot be read but felt; I have worked on the necessity
that an idea doesn't exist unless realized, so upside down the idea
of conceptual art makes necessary and essential art.

Così il mio lavoro realizzato è una serie di Sculture da parete;
nella sua accezione della linea curvata per esempio, non è il suo divenire
opera fatta dei singoli pezzi di legno uniti tra loro da filo invisibile e colla,
ma dal suo essere posta a contatto con la parete che si manifesta l'essenza dell'opera.

So my creation is a series of wall sculptures; in the significance of the curved line
for example, not in the realisation of the work
made up of single pieces of wood joined to each other
by invisible wires and glue, but in its being put in touch with the wall that
manifests the essence of the art work.

E' la leggerezza rispetto alla parete quando la tocca, o la distanza della linea dal muro,
la sospensione della linea data dagli elementi inseriti nel muro, e l'ombra creata sul muro.

La linea curvata di legno è una narrazione sulla parete della forza nella fragilità.

Così è lo spazio che genera la continuità ?

O è la continuità l'unica possibilità per generare lo spazio?

It is the lightness respecting the wall when it touches it or the distance
of the line from the wall, the suspended line created by the elements
inserted in the wall, and the shadow appearing on the wall.

The curved line of wood is a narrative on the wall of strength inside fragility.

So the space is generated by continuity ?

Or continuity as the only possibility to generate the space ?

In queste opere il disegno e la scultura appaiono alternativamente in simbiosi su bordi non separati, non le vediamo o come sculture o come disegni, perché sono una unica forma ed essenza.

In these art works the drawing and the sculpture appear alternately in symbiosis on inseparable borderlines, we don't see them as sculptures or as drawings, because they are a unique shape and essence.

Plotinus “ l'occhio non poteva vedere il sole se non fosse, in qualche modo, un sole”.

Plotinus “ the eye could not see the sun if it were not in some way, a sun”.

E' anche il rimanere in questa forma, la forma del cerchio nel disegno, è una sorta di giocare al pieno-vuoto, curva-rettilineo, tensione che avviene in questa narrazione

It is remaining in this shape, the shape of a circle in a drawing, a kind of game played between full-empty, curved-straight tension that is created by this narration.

Così guardare non è la stessa cosa di vedere, come Lacan ha sottolineato:

“quando il soggetto sta vedendo, non sta guardando, e quando sta guardando, non vede”.

La teoria psicoanalitica sostiene che la nostra visione del corpo degli altri è sempre frammentaria.

Looking is not the same as seeing, as Lacan pointed out:

“when the subject is seeing, he is not looking, and when is looking, he does not see” Psychoanalytic theory holds that our vision of the body of others is always fragmentary.

L'aria poi è un altro elemento presente in queste opere che si muovono al passaggio dell'aria, il nostro corpo muovendosi sposta l'aria e occupa dei vuoti in cui noi entriamo e che esistono invisibili.

L'aria nell'universo immaginario del mondo erotico è l'elemento più seduttivo che esiste.

The air, therefore, is another element present in these art works that are moved by the floating air, our body moves through the air and occupies the emptiness we enter and that emptiness is invisible existence.

In the universal imaginary world of the erotic there is nothing more seductive than air.

Il disegno progredisce impulsivo attraverso impulsi o battute, alla ricerca di altro, con intenti invasivi. Queste sculture installate del disegno si sviluppano attraverso onde ed echi.

The drawing is seen as matter of impulsive progressing through pulses or beats, in search of the other with invasive intent. These installed sculptures, and drawings created by me develop through waves, and echoes.

Paola Ricci © October 2011